

# Jurnalul Oficial al Uniunii Europene

# C 333



Ediția în limba română

## Comunicări și informări

Anul 60

5 octombrie 2017

Cuprins

### IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

#### Comisia Europeană

2017/C 333/01	Rata de schimb a monedei euro .....	1
2017/C 333/02	Avizul Comitetului consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante emis în cadrul reuniunii din 19 iunie 2017 referitor la un proiect de decizie privind cazul AT.40013 Sisteme de iluminat – Raportor: Ungaria .....	2
2017/C 333/03	Raport final al consilierului-auditor – Cazul AT.40013 – Sisteme de iluminat .....	3
2017/C 333/04	Rezumatul Deciziei Comisiei din 21 iunie 2017 referitoare la o procedură inițiată în temeiul articolului 101 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și al articolului 53 din Acordul privind SEE (Cazul AT.40013 – Sisteme de iluminat) [notificat cu numărul C(2017) 4100] .....	4

#### Curtea de Conturi

2017/C 333/05	Raportul special nr. 13/2017 – „Un sistem unic european de management al traficului feroviar: va deveni această decizie politică o realitate?” .....	7
---------------	--	---

INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

#### Autoritatea AELS de Supraveghere

2017/C 333/06	Ajutoare de stat – Decizie de a nu ridica obiecții .....	8
---------------	--	---

RO



## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

4 octombrie 2017

(2017/C 333/01)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,1787	CAD	dolar canadian	1,4678
JPY	yen japonez	132,47	HKD	dolar Hong Kong	9,2007
DKK	coroana daneză	7,4427	NZD	dolar neozeelandez	1,6403
GBP	lira sterlină	0,88768	SGD	dolar Singapore	1,6023
SEK	coroana suedeză	9,5425	KRW	won sud-coreean	1 342,67
CHF	franc elvețian	1,1456	ZAR	rand sud-african	15,9832
ISK	coroana islandeză		CNY	yuan renminbi chinezesc	7,8163
NOK	coroana norvegiană	9,3533	HRK	kuna croată	7,5051
BGN	leva bulgărească	1,9558	IDR	rupia indoneziană	15 857,61
CZK	coroana cehă	25,886	MYR	ringgit Malaiezia	4,9830
HUF	forint maghiar	311,20	PHP	peso Filipine	60,071
PLN	zlot polonez	4,2971	RUB	rubla rusească	67,8176
RON	leu românesc nou	4,5808	THB	baht thailandez	39,274
TRY	lira turcească	4,2016	BRL	real brazilian	3,6929
AUD	dolar australian	1,4986	MXN	peso mexican	21,3870
			INR	rupie indiană	76,6410

<sup>(1)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

**Avizul Comitetului consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante emis în cadrul reuniunii din 19 iunie 2017 referitor la un proiect de decizie privind cazul AT.40013 Sisteme de iluminat**

**Raportor: Ungaria**

(2017/C 333/02)

1. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia comportamentul anticoncurențial care face obiectul proiectului de decizie constituie un acord și/sau o practică concertată între întreprinderi în sensul articolului 101 din TFUE și al articolului 53 din Acordul privind SEE.
  2. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea efectuată de Comisie cu privire la produs și la sfera geografică a acordului și/sau a practicii concertate la care se referă proiectul de decizie.
  3. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia întreprinderile vizate de proiectul de decizie au participat la o încălcare unică și continuă a articolului 101 din TFUE și a articolului 53 din Acordul privind SEE.
  4. Comitetul consultativ este de acord cu poziția Comisiei conform căreia obiectivul acordului și/sau al practicii concertate era restricționarea concurenței, în sensul articolului 101 din TFUE și al articolului 53 din Acordul privind SEE.
  5. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia acordul și/sau practica concertată au putut afecta în mod semnificativ schimburile comerciale dintre statele membre ale UE.
  6. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea efectuată de Comisie în ceea ce privește durata încălcării.
  7. Comitetul consultativ este de acord cu proiectul de decizie al Comisiei în ceea ce privește destinatarii.
  8. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia destinatarii proiectului de decizie ar trebui să li se aplice o amendă.
  9. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește aplicarea Orientărilor din 2006 privind metoda de stabilire a amenzilor aplicate în temeiul articolului 23 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.
  10. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește quantumul de bază al amenzilor.
  11. Comitetul consultativ este de acord cu durata stabilită în vederea calculării amenzilor.
  12. Comitetul consultativ împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia, în cazul de față, nu există circumstanțe agravante sau atenuante aplicabile.
  13. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește reducerea amenzilor în temeiul Comunicării din 2006 privind politica de clemență.
  14. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește reducerea amenzilor în temeiul Comunicării din 2008 privind desfășurarea procedurilor de tranzație.
  15. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește quantumurile finale ale amenzilor.
  16. Comitetul consultativ recomandă publicarea avizului său în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
-

**Raport final al consilierului-auditor <sup>(1)</sup>****Cazul AT.40013 – Sisteme de iluminat**

(2017/C 333/03)

La 18 mai 2016, Comisia a inițiat proceduri în temeiul articolului 11 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 <sup>(2)</sup> și al articolului 2 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 <sup>(3)</sup> împotriva întreprinderilor Valeo <sup>(4)</sup>, Automotive Lighting <sup>(5)</sup> și Hella <sup>(6)</sup> (denumite, în mod colectiv, „părțile”).

În urma discuțiilor privind tranzacția <sup>(7)</sup> și a propunerilor de tranzacție <sup>(8)</sup>, în conformitate cu articolul 10a alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, la 10 mai 2017, Comisia a adoptat o comunicare privind obiecțiunile („CO”). Conform CO, părțile au participat la o încălcare a articolului 101 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și a articolului 53 din Acordul privind Spațiul Economic European (SEE), constând în contacte anticoncurențiale în SEE privind stabilirea prețurilor sistemelor de iluminat pentru automobile și a anumitor alte condiții de comercializare în perioada cuprinsă între iulie 2004 și octombrie 2007 <sup>(9)</sup>. Răspunsurile părților la comunicarea privind obiecțiunile au confirmat că aceasta reflectă conținutul propunerilor lor de tranzacție și că părțile își mențin angajamentul de a urma procedura de tranzacție.

În temeiul articolului 16 din Decizia 2011/695/UE, am examinat dacă proiectul de decizie se referă exclusiv la obiecțiunile cu privire la care părțile au avut posibilitatea de a-și face cunoscute punctele de vedere. Am ajuns la o concluzie afirmativă.

Având în vedere cele de mai sus și dat fiind că părțile nu mi-au adresat nicio cerere sau reclamație <sup>(10)</sup>, consider că, în acest caz, s-a respectat exercitarea efectivă a drepturilor procedurale ale părților implicate în procedură.

Bruxelles, 20 iunie 2017.

Wouter WILS

<sup>(1)</sup> În temeiul articolelor 16 și 17 din Decizia 2011/695/UE a președintelui Comisiei Europene din 13 octombrie 2011 privind funcția și mandatul consilierului-auditor în anumite proceduri în domeniul concurenței (JO L 275, 20.10.2011, p. 29).

<sup>(2)</sup> Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat (JO L 1, 4.1.2003, p. 1).

<sup>(3)</sup> Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE (JO L 123, 27.4.2004, p. 18).

<sup>(4)</sup> Valeo S.A., Valeo Service SAS și Valeo Vision SAS.

<sup>(5)</sup> Magneti Marelli S.p.A. și Automotive Lighting Reutlingen GmbH.

<sup>(6)</sup> Hella KGaA Hueck & Co.

<sup>(7)</sup> Reuniunile în vederea încheierii unei tranzacții au avut loc în perioada iunie 2016-aprilie 2017.

<sup>(8)</sup> Părțile au transmis cereri de tranzacție în perioada cuprinsă între [...].

<sup>(9)</sup> În ceea ce privește întreprinderile Valeo și Automotive Lighting, încălcarea a început la 7 iulie 2004, în timp ce în cazul întreprinderii Hella, aceasta a început la 1 ianuarie 2006. Data încetării încălcării pentru toate părțile este 25 octombrie 2007.

<sup>(10)</sup> În temeiul articolului 15 alineatul (2) din Decizia 2011/695/UE, părțile la procedurile în cazurile de înțelegere care se angajează în discuții privind tranzacția în temeiul articolului 10a din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 pot sesiza consilierul-auditor în orice etapă a procedurii de tranzacție pentru a garanta exercitarea efectivă a drepturilor lor procedurale. A se vedea și punctul 18 din Comunicarea Comisiei privind desfășurarea procedurilor de tranzacție în vederea adoptării de decizii în temeiul articolelor 7 și 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului în cazurile privind cartelurile (JO C 167, 2.7.2008, p. 1).

**Rezumatul Deciziei Comisiei****din 21 iunie 2017****referitoare la o procedură inițiată în temeiul articolului 101 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și al articolului 53 din Acordul privind SEE****(Cazul AT.40013 – Sisteme de iluminat)**

[notificat cu numărul C(2017) 4100]

**(Numai textul în limba engleză este autentic)**

(2017/C 333/04)

La 21 iunie 2017, Comisia a adoptat o decizie referitoare la o procedură inițiată în temeiul articolului 101 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și al articolului 53 din Acordul privind SEE. În conformitate cu dispozițiile articolului 30 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului <sup>(1)</sup>, Comisia publică, prin prezenta, numele părților și conținutul principal al deciziei, inclusiv sancțiunile impuse, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele de afaceri.

**1. INTRODUCERE**

- (1) Decizia se referă la o încălcare unică și continuă a dispozițiilor articolului 101 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și ale articolului 53 din Acordul privind SEE.
- (2) Decizia se adresează următoarelor entități: Valeo S.A., Valeo Service SAS și Valeo Vision SAS (denumite împreună, în continuare, „Valeo”); Magneti Marelli S.p.A. și Automotive Lighting Reutlingen GmbH (denumite împreună, în continuare, „Automotive Lighting”) și Hella KGaA Hueck & Co. („Hella”) (denumite, de asemenea, „părțile” sau, în mod individual, „partea”).
- (3) Produsele vizate de încălcare sunt sistemele de iluminat pentru automobile. Destinatarii prezentei decizii au participat la o serie de contacte anticoncurențiale cu privire la piese de schimb originale după încheierea producției de serie, inclusiv contacte legate de prețuri și de anumite alte condiții comerciale.

**2. DESCRIEREA CAZULUI****2.1. Procedură**

- (4) Cazul a fost inițiat ca urmare a unei cereri de imunitate prezentate de Valeo în ianuarie 2012. În iulie 2012, Comisia a efectuat inspecții inopinate în conformitate cu articolul 20 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, urmate de o serie de solicitări de informații în temeiul articolului 18 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 și cu punctul 12 din Comunicarea privind politica de clemență <sup>(2)</sup>.
- (5) Automotive Lighting a formulat, ulterior, o cerere de clemență în august 2012. Hella a formulat o cerere de clemență în septembrie 2012.
- (6) Procedurile au fost inițiate la 18 mai 2016 în vederea începerii de discuții de tranzacție cu părțile. Ulterior, toate părțile au transmis Comisiei cereri oficiale de tranzacție în temeiul articolului 10a alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 <sup>(3)</sup>.
- (7) La data de 10 mai 2017, Comisia a adoptat comunicarea privind obiecțiunile, adresată părților. Toate părțile au răspuns la comunicarea privind obiecțiunile, confirmând că aceasta reflectă conținutul propunerilor lor de tranzacție și că își mențin angajamentul de a urma procedura de tranzacție.
- (8) Comitetul consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante a emis un aviz favorabil la 20 iunie 2017.
- (9) Comisia a adoptat prezenta decizie la 21 iunie 2017.

<sup>(1)</sup> JO L 1, 4.1.2003, p. 1.

<sup>(2)</sup> Comunicarea Comisiei privind imunitatea la amenzi și reducerea cuantumului amenzilor în cauzele referitoare la înțelegeri (JO C 298, 8.12.2006, p. 17).

<sup>(3)</sup> Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE (JO L 123, 27.4.2004, p. 18).

## 2.2. Durată

- (10) Următoarele întreprinderi au încălcat dispozițiile articolului 101 din tratat și ale articolului 53 din Acordul privind SEE prin faptul că, în perioadele indicate mai jos, au luat parte la activități anticoncurențiale în legătură cu furnizarea de sisteme de iluminat pentru automobile:

Întreprindere	Durata
Valeo	7 iulie 2004-25 octombrie 2007
Automotive Lighting	7 iulie 2004-25 octombrie 2007
Hella	1 ianuarie 2006-25 octombrie 2007

## 2.3. Rezumatul încălcării

- (11) Decizia se referă la furnizarea de sisteme de iluminat pentru automobile („Sisteme de iluminat”) în SEE în perioada de la 7 iulie 2004 până la 25 octombrie 2007, cu variații în ceea ce privește data de început pentru fiecare parte. Durata totală a încălcării este, deci, de 3 ani și 3 luni.
- (12) Produsele vizate de înțelegere sunt sisteme de iluminat, care includ faruri, lumini de zi, lămpi spate și a treia lampă stop, faruri de ceață și lămpi auxiliare. Sistemele de iluminat sunt comercializate de furnizori în scopul de a echipa automobile noi sau pe piața pieselor de schimb/detașate de ocazie. Înțelegerea a vizat furniturile pentru sisteme de iluminat pe piața pieselor de schimb originale de ocazie, după încheierea producției de serie.
- (13) Înțelegerea a constat dintr-o serie de contacte anticoncurențiale referitoare la preț și la anumite alte condiții de comercializare. Discuțiile coluzive au vizat strategiile de stabilire a prețurilor și de negociere, stadiul negocierilor cu clienții referitoare la creșterile de preț, poziția părților față de clienți individuali privind modelele de tarificare a pieselor de schimb originale, solicitările de oferte de preț din partea clienților, precum și schimbul de informații cu privire la perspectivele și tendințele viitoare pe piața pieselor de schimb originale.
- (14) Mai mult, părțile au convenit că ar trebui să aibă în vedere creșterea prețurilor după încheierea producției de serie și s-au coordonat cu privire la data încheierii aplicării clauzei privind disponibilitatea pieselor de schimb după încheierea producției de serie.
- (15) Cartelul a funcționat în principal pe baza contactelor bilaterale, însă a fost organizat și cel puțin un contact multi-lateral. Din punct de vedere geografic, discuțiile anticoncurențiale au avut loc în SEE, în principal în Franța sau Germania. Între 2004 și 2006, părțile și-au extins progresiv contactele anticoncurențiale privind vânzările către toți producătorii de echipamente originale care au fost clienții părților în SEE în anul 2007.

## 2.4. Destinatari

- (16) Următoarele persoane juridice sunt considerate responsabile de către Comisie în decizie:
- (a) Valeo S.A., Valeo Service SAS și Valeo Vision SAS în comun și în mod solidar;
  - (b) Magneti Marelli S.p.A. și Automotive Lighting Reutlingen GmbH în comun și în mod solidar; precum și
  - (c) Hella KGaA Hueck & Co.

## 2.5. Măsuri de remediere

- (17) Decizia aplică Orientările din 2006 privind amenziile <sup>(1)</sup>.

### 2.5.1. Cuantumul de bază al amenzii

- (18) În scopul de a reflecta mai bine impactul real al înțelegerii, se utilizează ca bază de calcul a cuantumului de bază al amenzilor aplicate un substituent pentru valoarea anuală a vânzărilor (calculat pornind de la valoarea reală a vânzărilor de piese de schimb originale pentru sisteme de iluminat după încheierea producției de serie în SEE, realizate de întreprinderi în cursul perioadei relevante a participării acestora la încălcări).

<sup>(1)</sup> JO C 210, 1.9.2006, p. 2.

- (19) Având în vedere natura încălcării și sfera geografică a acesteia (SEE), procentajul corespunzător cuantumului variabil al amenzilor și cuantumului suplimentar („taxa de intrare”) este stabilit la 16 % din valoarea vânzărilor în cazul acestei încălcări.
- (20) Cuantumul variabil se înmulțește cu numărul de ani sau cu părți de an corespunzând participării părților respective la încălcare, astfel încât să se țină cont pe deplin de durata participării la încălcare a fiecărei întreprinderi, în mod individual. Comisia ia în considerare durata efectivă a participării la încălcare a părților, calculată în ani, luni și zile întregi.
- (21) Dat fiind că baza de clienți producători de piese de schimb originale afectați s-a extins treptat de la un număr de producători la toți producătorii de piese de schimb originale care au fost clienții părților în SEE în anul 2007, au fost identificate trei grupuri diferite de clienți pentru care se calculează separat valoarea vânzărilor, aplicându-se coeficienți multiplicatori distincți calculați pe baza duratei.

#### 2.5.2. Ajustări aduse cuantumului de bază

- (22) În cazul prezentei decizii nu s-a ținut cont de nicio circumstanță agravantă sau atenuantă și nu s-a aplicat niciun coeficient multiplicator cu efect de descurajare.

#### 2.5.3. Aplicarea limitei de 10 % din cifra de afaceri

- (23) Niciuna dintre amenzile calculate nu depășește 10 % din cifra totală de afaceri a societății respective în anul care precede data deciziei.

#### 2.5.4. Aplicarea Comunicării privind politica de clemență din 2006: reducerea amenzilor

- (24) Valeo a fost prima societate care a transmis informații și dovezi care îndeplinesc condițiile de la punctul 8 litera (a) din Comunicarea din 2006 privind politica de clemență și, prin urmare, i se acordă imunitate la amenzi.
- (25) Automotive Lighting a fost prima societate care a îndeplinit cerințele de la punctele 24 și 25 din Comunicarea din 2006 privind politica de clemență și i se acordă o reducere de 35 % a amenzii.
- (26) Hella a fost a doua societate care a îndeplinit cerințele de la punctele 24 și 25 din Comunicarea privind politica de clemență și i se acordă o reducere de 20 % a amenzii.

#### 2.5.5. Aplicarea Comunicării privind desfășurarea procedurilor de tranzacție

- (27) Ca urmare a aplicării Comunicării privind desfășurarea procedurilor de tranzacție, cuantumul amenzilor aplicate întreprinderilor Automotive și Hella a fost redus cu încă 10 %.

### 3. CONCLUZIE

- (28) S-au aplicat următoarele amenzi în temeiul articolului 23 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003:

- (a) Valeo: 0 EUR;
- (b) Automotive Lighting: 16 347 000 EUR;
- (c) Hella: 10 397 000 EUR.
-



## CURTEA DE CONTURI

### Raportul special nr. 13/2017

**„Un sistem unic european de management al traficului feroviar: va deveni această decizie politică o realitate?”**

(2017/C 333/05)

Curtea de Conturi Europeană vă informează că s-a publicat Raportul special nr. 13/2017, intitulat „Un sistem unic european de management al traficului feroviar: va deveni această decizie politică o realitate?”.

Raportul poate fi consultat sau descărcat de pe site-ul Curții de Conturi Europene: <http://eca.europa.eu>

---

## INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

## AUTORITATEA AELS DE SUPRAVEGHERE

**Ajutoare de stat – Decizie de a nu ridica obiecții**

(2017/C 333/06)

Autoritatea AELS de Supraveghere nu ridică obiecții în ceea ce privește următoarea măsură de ajutor de stat:

<b>Data adoptării deciziei:</b>	13 iulie 2017
<b>Cazul nr.:</b>	80780
<b>Decizia nr.:</b>	143/17/COL
<b>Statul AELS:</b>	Norvegia
<b>Regiunea:</b>	Cele trei districte Nordland, Troms și Finnmark
<b>Titlul (și/sau numele beneficiarului):</b>	Operatori de turism
<b>Temeiul juridic:</b>	Deciziile bugetare adoptate de districtele Nordland, Troms și Finnmark
<b>Tipul măsurii:</b>	Ajutoare pentru exploatare
<b>Obiectiv:</b>	Obiectivul este de a preveni depopularea prin crearea de locuri de muncă în industria turismului, sprijinind operatorii de turism care organizează zboruri charter (și anume, zboruri fără orar regulat) către aeroporturile din trei districte situate în nordul Norvegiei.
<b>Forma ajutorului:</b>	Ajutoare pentru exploatare
<b>Bugetul:</b>	10 milioane NOK
<b>Intensitatea:</b>	25 %
<b>Durata:</b>	Prelungire de la 1.11.2017 până la 31.12.2020
<b>Sectoare economice:</b>	Operatorii de turism care organizează zboruri charter
<b>Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:</b>	Cele trei districte Nordland, Troms și Finnmark

**Alte informații:**

Textul deciziei, în versiunea lingvistică autentică, din care au fost eliminate toate informațiile confidențiale, este disponibil pe site-ul Autorității AELS de Supraveghere:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---



ISSN 1977-1029 (ediție electronică)  
ISSN 1830-3668 (ediție tipărită)



**Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**RO**